

Analysis of Chinglish from the Perspective of Linguistics

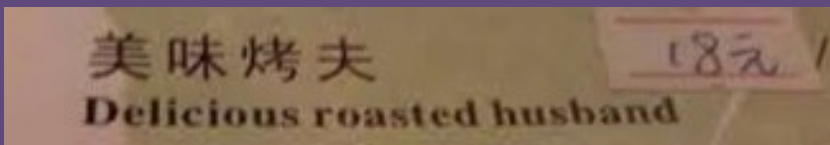
A Probe into the Causes of Chinglish

Zheng Zheng 2218142

Introduction

English is not the most spoken language in the world, but the most widely spoken language worldwide. English has built a bridge for cross-border communication, but under different cultural backgrounds, English has undergone “localization” changes in every country, and China has also produced “Chinglish”. However, this is essentially a kind of deformed English that Chinese people use wrongly. Therefore, it is of great practical significance to convert “Chinglish” into the correct “China English”. For most people, Chinglish is inevitable in the process of English learning. Chinglish is a deformed English with Chinese flavor, and its manifestations are reflected in the aspects of phonetics and semantics. Chinese English has many negative effects on English learners, which seriously affects the improvement of English proficiency and interpersonal communication. This research describes the causes of Chinglish through the performance of Chinglish, and gives corresponding solutions, which provides a certain reference for subsequent English learning and improvement.

Materials



Good good study, day day up!
You can you up.
Give you some colors to see see
Long time no see
- Thanks. -No thanks.
...

Methodology

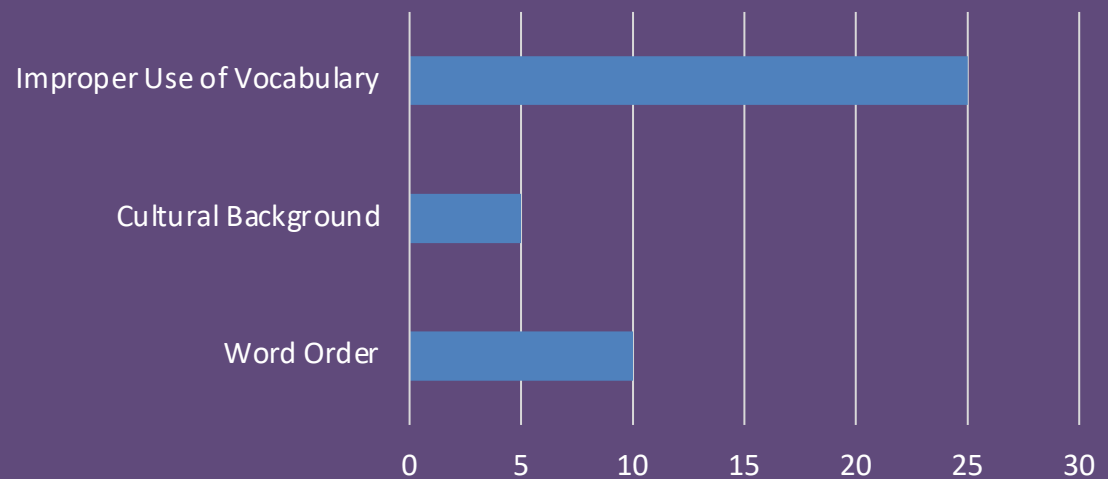
When analyzing the reasons for the formation of Chinglish, I classify the influence of mother tongue as an important influencing factor. Cognitive linguistics believes that language is the product and tool of human cognitive activities. Therefore, its structure and function should also be regarded as the results and reflections of general human cognitive activities, and are restricted by the laws and methods of people's understanding of the world. Because human language ability is largely determined by people's general cognitive ability, any misuse in the process of language learning must be related to people's cognitive level and way. The mother tongue plays an important role in people's cognitive process, which will inevitably affect the learning of foreign languages.

I randomly selected 40 high school students with low English proficiency at school and asked them to translate a corpus. According to the translation submitted by the students, it can be found that they all have a relatively obvious phenomenon of Chinese English.

Results

According to the content translated by the students, the causes of Chinglish can be attributed to the following contents:

Word Order	10
Cultural Differences	5
Improper Use of Vocabulary	30



1. Inappropriate use of vocabulary. In the process of learning, beginners often simply memorize the meaning of English words, and often ignore the meaning of words in specific contexts, resulting in repeated word meanings, improper collocation and wrong word usage.

2. The wrong use of sentence structure. Chinese and English are two languages belonging to different language families, and there are great differences between them. Chinese pays more attention to the combination of meaning, on the contrary, English pays more attention to the combination of form. Chinese often uses verbs, which are combined in a chronological order. English is explained with the help of clauses, often straight to the point.

3. Inappropriate discourse cohesion. Chinese and Western ways of thinking are different. Westerners pay more attention to formal logic and rational thinking, but Chinese people focus on dialectical thinking, often on comprehension, and the way of thinking is curved. These are clearly reflected in the article.

Here are some counter measures to solve Chinglish problem:

1. Understand the differences between English and Chinese.
2. Use the English way of thinking to think about problems and get rid of the influence of the mother tongue.
- 3.Strengthen the learning of basic knowledge.
- 4.Strengthen and attach importance to the edification of culture
5. Practice reciting and reading aloud to know what is the correct order.
6. A lot of practice to overcome the influence of the mother tongue.

Conclusion

At present, for a large number of English learners in our country, there is a phenomenon of more or less Chinese English, which seriously restricts the rapid improvement of English proficiency. We need to fully discuss the causes of Chinglish, and give corresponding countermeasures and solutions on this basis, such as understanding the differences between the two languages, using English thinking for thinking, strengthening basic training, and expanding reading volume. In this way, we can avoid and solve the emergence of Chinese-style English, and can quickly improve the English level, which is conducive to English communication and exchange.

Reference

[1] Yan Yan, Yu Chengfa. Cognitive Interpretation of Chinglish [J]. Journal of Wuhan University of Technology, 2009, (06).
[2] Zhou You. Students' Chinglish from a cognitive perspective [J]. Journal of Hunan Mass Media Vocational and Technical College, 2008, (07).
[3] Zhu Wanzhong. A comparative study of Chinese English and Chinglish [J]. Higher Architectural Education, 2008, (17).
[4] Xia Xiaobin. Improper choice of words in one of the symptoms of Chinglish [J]. Journal of Fujian Institute of Accounting and Management Cadres, 1997, (02).
[5] Li Hongling. Chinglish Phenomenon Analysis and Countermeasure Research [J]. Journal of Shenyang Institute of Aeronautics and Technology, 2010, (12).
[6] Hu Huiping. A review of the phenomenon of Chinese English and its enlightenment to English teaching [J]. Consumer Guide, 2010, (04).